



Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitt (Fortsetzung)										Franco – Franko		Port dû – Überweisung	
										Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie d'encaissement Erhebungswährung
										Remboursement (Report du recto) Nachnahme (Übertrag von Vorderseite)			80
													86 Cours
													90
											81	82	
										83 Cours	84	85	86 Cours
										87	88	89	90
											81	82	
										83 Cours	84	85	86 Cours
										87	88	89	90
											81	82	
										83 Cours	84	85	86 Cours
										87	88	89	90
											81	82	
										83 Cours	84	85	86 Cours
										87	88	89	90
											81	82	
										83 Cours	84	85	86 Cours
										87	88	89	90
											81	82	
										83 Cours	84	85	86 Cours
										87	88	89	90
											81	82	
										83 Cours	84	85	86 Cours
										87	88	89	90
											81	82	
										83 Cours	84	85	86 Cours
										87	88	89	90
											81	82	
										83 Cours	84	85	86 Cours
										87	88	89	90
											81	82	
										83 Cours	84	85	86 Cours
										87	88	89	90
										91	Report des feuilles supplémentaires Übertrag von Ergänzungsblättern		92
										93	Montant général – Gesamtbetrag		94

Ladeliste

Absender Name Absender Land-PLZ Ort	Empfänger [Name Empfänger] [Land-PLZ Ort]	Datum [Abweichendes Feld zu 29]
Abgangsbahnhof [Abgangsbahnhof]-[Land]	Zielbahnhof [Zielbahnhof Name]-[Land]	Referenz test

Gesamtsumme:	0.00 (l Ladung)	n.n.	n.n.	0.00 (kg Ladung)	0 (kg Tara)	0.00 (kg Brutto)
--------------	--------------------	------	------	---------------------	----------------	---------------------

Nonobstant toute clause contraire, le transport des marchandises est soumis aux Règles uniformes CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur. Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenteiligen Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar.

Sauf convention contraire, l'acheminement des wagons vides est soumis aux Règles uniformes CUV. Sont en outre applicables les conditions contractuelles topiques de l'entreprise de transport ferroviaire. Die Beförderung von Leerwagen unterliegt unter Vorbehalt gegenteiliger Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CUV. Im Übrigen gelten die einschlägigen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.

30

Lettre de voiture CIM

Frachtbrief CIM

☐

Lettre wagon CUV

Wagenbrief CUV

☐

1

Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)

2

3

Signature

Unterschrift

N° TVA

MWSt.-Nr.

4

Destinataire (nom, adresse, pays)

Empfänger (Name, Anschrift, Land)

5

6

E-Mail

Tel.

Fax

7

Déclarations de l'expéditeur

Erklärungen des Absenders

8

Référence expéditeur – Absender Referenz

10

Lieu de livraison

Ablieferungsort

11

12

13

Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen

14

15

Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger

21

Désignation de la marchandise

Bezeichnung des Gutes

22

Transport exceptionnel

Aussergewöhnliche Sendung

oui

ja

☐

23

RID

oui

ja

☐

24

NHM Code

25

Masse

26

Déclaration de valeur

Wert des Gutes

Monnaie

27

Intérêt à la livraison

Interesse an der Lieferung

Währung

28

Remboursement

Nachnahme

Monnaie

48

Vérification

Überprüfung

40

41

42

43

44

45

46

47

16

Prise en charge

Übernahme

mois – jour – heure

Monat – Tag – Stunde

17

Lieu – Ort

18

Wagon N° – Wagen Nr.

19

Parcours – Strecke

par – durch

20

Paiement des frais

Zahlung der Kosten

y compris – einschliesslich

jusqu'à – bis

☐ Franco de port

Franko Fracht

☐ Incoterms

49

Code d'affranchissement

Frankaturcode

50

Itinéraires – Leitungswege

51

Opérations douanières – Zollbehandlung

52

Bulletin d'affranchissement

Frankaturrechnung

oui

ja

☐

renvoyé

zurückgesandt

mois – jour

Monat – Tag

53

Avis d'encaissement N°

Nachnahmebegleitschein Nr.

renvoyé

zurückgesandt

mois – jour

Monat – Tag

54

Procès-verbal N°

Tatbestandsaufnahme Nr.

établi par

erstellt durch

mois – jour

Monat – Tag

55

Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung

Code

du – von

au – bis

lieu – Ort

56

Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers

57

Autres transporteurs – Andere Beförderer

Nom, adresse – Name, Anschrift

Parcours – Strecke

Qualité

Eigenschaft

58

a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer

59

Date d'arrivée – Ankunftsdatum

60

Mise à disposition

Bereitgestellt

mois – jour – heure

Monat – Tag – Stunde

61

Quittance du destinataire

Empfangsbescheinigung

62

Identification de l'envoi

Sendungs-Identifikation

Pays – Land

Gare – Bahnhof

Entreprise

Unternehmen

Exp. N°

Versand Nr.

29

Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung

70

Parcours

Strecke

71

72

73

74

75

76

77

78

79

Frais

70

Parcours

Strecke

71

72

73

74

75

76

77

78

79

Gebühren

70

Parcours

Strecke

71

72

73

74

75

76

77

78

79

Frais

Signature – Unterschrift

b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire

Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren

oui

ja

☐

Code principal obligé

Code Hauptverpflichteter

Arrivage N° – Empfangs-Nr.

Feuille de route

Frachtkarte

2

Date, signature – Datum, Unterschrift

Point – Punkt 6, 7, 8

© 2006 CTT

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)										Franco – Franko		Port dû – Überweisung											
										Monnaie d'encaissement Erhebungswährung		Monnaie du tarif Tarifwährung		Monnaie du tarif Tarifwährung		Monnaie d'encaissement Erhebungswährung							
										Remboursement (Report du recto) } Nachnahme (Übertrag von Vorderseite)						80							
																86		Cours					
																90							
																81		82					
										83 Kurs						84		85		86 Kurs			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Kurs						84		85		86 Kurs			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			

Ladeliste

Absender Name Absender Land-PLZ Ort	Empfänger [Name Empfänger] [Land-PLZ Ort]	Datum [Abweichendes Feld zu 29]
Abgangsbahnhof [Abgangsbahnhof]-[Land]	Zielbahnhof [Zielbahnhof Name]-[Land]	Referenz test

Gesamtsumme:	0.00 (l Ladung)	n.n.	n.n.	0.00 (kg Ladung)	0 (kg Tara)	0.00 (kg Brutto)
--------------	--------------------	------	------	---------------------	----------------	---------------------



Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)										Franco – Franko		Port dû – Überweisung											
										Monnaie d'encaissement Erhebungswährung		Monnaie du tarif Tarifwährung		Monnaie du tarif Tarifwährung		Monnaie d'encaissement Erhebungswährung							
										Remboursement (Report du recto) } Nachnahme (Übertrag von Vorderseite)						80							
																86		Cours					
																90							
																81		82					
										83 Kurs						84		85		86 Kurs			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Kurs						84		85		86 Kurs			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			
										87						88		89		90			
																81		82					
										83 Cours						84		85		86 Cours			



Ladeliste

Absender Name Absender Land-PLZ Ort	Empfänger [Name Empfänger] [Land-PLZ Ort]	Datum [Abweichendes Feld zu 29]
Abgangsbahnhof [Abgangsbahnhof]-[Land]	Zielbahnhof [Zielbahnhof Name]-[Land]	Referenz test

Gesamtsumme:	0.00 (l Ladung)	n.n.	n.n.	0.00 (kg Ladung)	0 (kg Tara)	0.00 (kg Brutto)
--------------	--------------------	------	------	---------------------	----------------	---------------------

Nonobstant toute clause contraire, le transport des marchandises est soumis aux Règles uniformes CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur. Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenteiligen Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar.

Sauf convention contraire, l'acheminement des wagons vides est soumis aux Règles uniformes CUV. Sont en outre applicables les conditions contractuelles topiques de l'entreprise de transport ferroviaire. Die Beförderung von Leerwagen unterliegt unter Vorbehalt gegenteiliger Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CUV. Im Übrigen gelten die einschlägigen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.

30 Lettre de voiture CIM  
Frachtbrief CIM

30 Lettre wagon CUV  
Wagenbrief CUV

1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)

2

3

Signature  
Unterschrift

N° TVA  
MWSt.-Nr.

4 Destinataire (nom, adresse, pays)  
Empfänger (Name, Anschrift, Land)

5

6

E-Mail

Tel.

Fax

12

7 Déclarations de l'expéditeur  
Erklärungen des Absenders

8 Référence expéditeur – Absender Referenz

9 Annexes – Beilagen

16 Prise en charge  
Übernahme

mois – jour – heure  
Monat – Tag – Stunde

17

Lieu – Ort

18 Wagon N° – Wagen Nr.

19 Parcours – Strecke

par – durch

20 Paiement des frais  
Zahlung der Kosten

y compris – einschliesslich

jusqu'à – bis

☐ Franco de port  
Franko Fracht

☐ Incoterms

21 Désignation de la marchandise  
Bezeichnung des Gutes

22 Transport exceptionnel  
Aussergewöhnliche Sendung

oui  
ja

23 RID

oui  
ja

24 NHM Code

25 Masse

26 Déclaration de valeur  
Wert des Gutes

Monnaie

27 Intérêt à la livraison  
Interesse an der Lieferung

Währung

28 Remboursement  
Nachnahme

Monnaie

48 Vérification  
Überprüfung

10 Lieu de livraison  
Ablieferungsort

11

13 Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen

14

15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger

21

22

23

24

25

26

27

28

48

A

70

Parcours  
Strecke

71

72

73

74

75

76

77

78

79

Frais

B

70

Parcours  
Strecke

71

72

73

74

75

76

77

78

79

Gebühren

C

70

Parcours  
Strecke

71

72

73

74

75

76

77

78

79

Frais

49 Code d'affran-  
chissement  
Frankaturcode

50 Itinéraires – Leitungswege

51 Opérations douanières – Zollbehandlung

52 Bulletin d'affranchissement  
Frankaturrechnung

oui  
ja

renvoyé  
zurückgesandt

mois – jour  
Monat – Tag

53 Avis d'encaissement N°  
Nachnahmebegleitschein Nr.

renvoyé  
zurückgesandt

mois – jour  
Monat – Tag

54 Procès-verbal N°  
Tatbestandsaufnahme Nr.

établi par  
erstellt durch

mois – jour  
Monat – Tag

55 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung

Code

du – von

au – bis

lieu – Ort

56 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers

57 Autres transporteurs – Andere Beförderer

Nom, adresse – Name, Anschrift

Parcours – Strecke

Qualité  
Eigenschaft

58 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer

59 Date d'arrivée – Ankunftsdatum

60 Mise à disposition  
Bereitgestellt

mois – jour – heure  
Monat – Tag – Stunde

61 Quittance du destinataire  
Empfangsbescheinigung

62 Identification de l'envoi  
Sendungs-  
Identifikation

Pays – Land

Gare – Bahnhof

Entreprise  
Unternehmen

Exp. N°  
Versand Nr.

Signature – Unterschrift

Arrivage N° – Empfangs-Nr.

b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire  
Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren

oui  
ja

Code principal obligé  
Code Hauptverpflichteter

29 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung

4

Date, signature – Datum, Unterschrift

Point – Punkt 6, 7, 8

© 2006 CTT

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)										Franco – Franko		Port dû – Überweisung									
										Monnaie d'encaissement Erhebungswährung		Monnaie du tarif Tarifwährung		Monnaie du tarif Tarifwährung		Monnaie d'encaissement Erhebungswährung					
										Remboursement (Report du recto) } Nachnahme (Übertrag von Vorderseite)						80					
																86		Cours			
																90					
																81		82			
										83 Kurs						84		85		86 Kurs	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Kurs						84		85		86 Kurs	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85			

Ladeliste

Absender Name Absender Land-PLZ Ort	Empfänger [Name Empfänger] [Land-PLZ Ort]	Datum [Abweichendes Feld zu 29]
Abgangsbahnhof [Abgangsbahnhof]-[Land]	Zielbahnhof [Zielbahnhof Name]-[Land]	Referenz test

Gesamtsumme:	0.00 (l Ladung)	n.n.	n.n.	0.00 (kg Ladung)	0 (kg Tara)	0.00 (kg Brutto)
--------------	--------------------	------	------	---------------------	----------------	---------------------

Nonobstant toute clause contraire, le transport des marchandises est soumis aux Règles uniformes CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur. Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenteiligen Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar.

Sauf convention contraire, l'acheminement des wagons vides est soumis aux Règles uniformes CUV. Sont en outre applicables les conditions contractuelles topiques de l'entreprise de transport ferroviaire. Die Beförderung von Leerwagen unter Vorbehalt gegenseitiger Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CUV. Im Übrigen gelten die einschlägigen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.

<b>30 Lettre de voiture CIM</b> <b>Frachtbrief CIM</b>		<b>Lettre wagon CUV</b> <b>Wagenbrief CUV</b>		<b>40</b> _____ <b>41</b> _____ <b>44</b> _____ <b>45</b> _____		<b>42</b> _____ <b>43</b> _____ <b>46</b> _____ <b>47</b> _____	
<b>1</b> Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)  Signature Unterschrift  N° TVA MWSt.-Nr.		<b>2</b>  <b>3</b>  E-Mail  Tel.  Fax		<b>7</b> Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders		<b>8</b> Référence expéditeur – Absender Referenz	
<b>4</b> Destinataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)  N° TVA MWSt.-Nr.		<b>5</b>  <b>6</b>  E-Mail  Tel.  Fax		<b>9</b> Annexes – Beilagen			
<b>10</b> Lieu de livraison Ablieferungsort		<b>11</b> _____ <b>12</b> _____		<b>16</b> Prise en charge Übernahme		<b>17</b> _____	
Gare – Bahnhof		Pays – Land		Lieu – Ort			
<b>13</b> Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen		<b>14</b> _____		<b>18</b> Wagon N° – Wagen Nr.		<b>19</b> Parcours – Strecke par – durch Facturation transit Transitabrechnung	
<b>15</b> Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger				<b>20</b> Paiement des frais Zahlung der Kosten		y compris – einschliesslich jusqu'à – bis	
				<input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht			
				<input type="checkbox"/> Incoterms			
<b>21</b> Désignation de la marchandise Bezeichnung des Gutes		<b>22</b> Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung		<b>23</b> RID		<b>24</b> NHM Code	
		oui ja <input type="checkbox"/>		oui ja <input type="checkbox"/>		<b>25</b> Masse	
						<b>26</b> Déclaration de valeur Wert des Gutes Monnaie	
						<b>27</b> Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung Währung	
						<b>28</b> Remboursement Nachnahme Monnaie	
				<b>99</b> Indications douanières Zollamtliche Vermerke		<b>48</b> Vérification Überprüfung	
						par – durch	

[illegible]

<p><b>56</b> Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p>	<p><b>57</b> Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p>		<p>Parcours – Strecke</p>	<p>Qualité Eigenschaft</p>
<p><b>58</b> a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p>	<p><b>59</b> Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p>	<p><b>60</b> Mise à disposition Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p><b>61</b> Quittance du destinataire Empfangsbescheinigung</p>	<p><b>62</b> Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays – Land</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise Unternehmen</p> <p>Exp. N° Versand Nr.</p>	
<p>Signature – Unterschrift</p> <p>b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren</p> <p>Code principal obligé Code Hauptverpflichteter</p>	<p>Arrivage N° – Empfangs-Nr.</p> <p>Souche d'expédition Versandschein</p>	<p>Date, signature – Datum, Unterschrift</p>	<p><b>29</b> Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p>	

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)										Franco – Franko		Port dû – Überweisung									
										Monnaie d'encaissement Erhebungswährung		Monnaie du tarif Tarifwährung		Monnaie du tarif Tarifwährung		Monnaie d'encaissement Erhebungswährung					
										Remboursement (Report du recto) } Nachnahme (Übertrag von Vorderseite)						80					
																86		Cours			
																90					
																81		82			
										83 Kurs						84		85		86 Kurs	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Kurs						84		85		86 Kurs	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85		86 Cours	
										87						88		89		90	
																81		82			
										83 Cours						84		85			

Ladeliste

Absender Name Absender Land-PLZ Ort	Empfänger [Name Empfänger] [Land-PLZ Ort]	Datum [Abweichendes Feld zu 29]
Abgangsbahnhof [Abgangsbahnhof]-[Land]	Zielbahnhof [Zielbahnhof Name]-[Land]	Referenz test

Gesamtsumme:	0.00 (l Ladung)	n.n.	n.n.	0.00 (kg Ladung)	0 (kg Tara)	0.00 (kg Brutto)
--------------	--------------------	------	------	---------------------	----------------	---------------------